

O enorme nabo

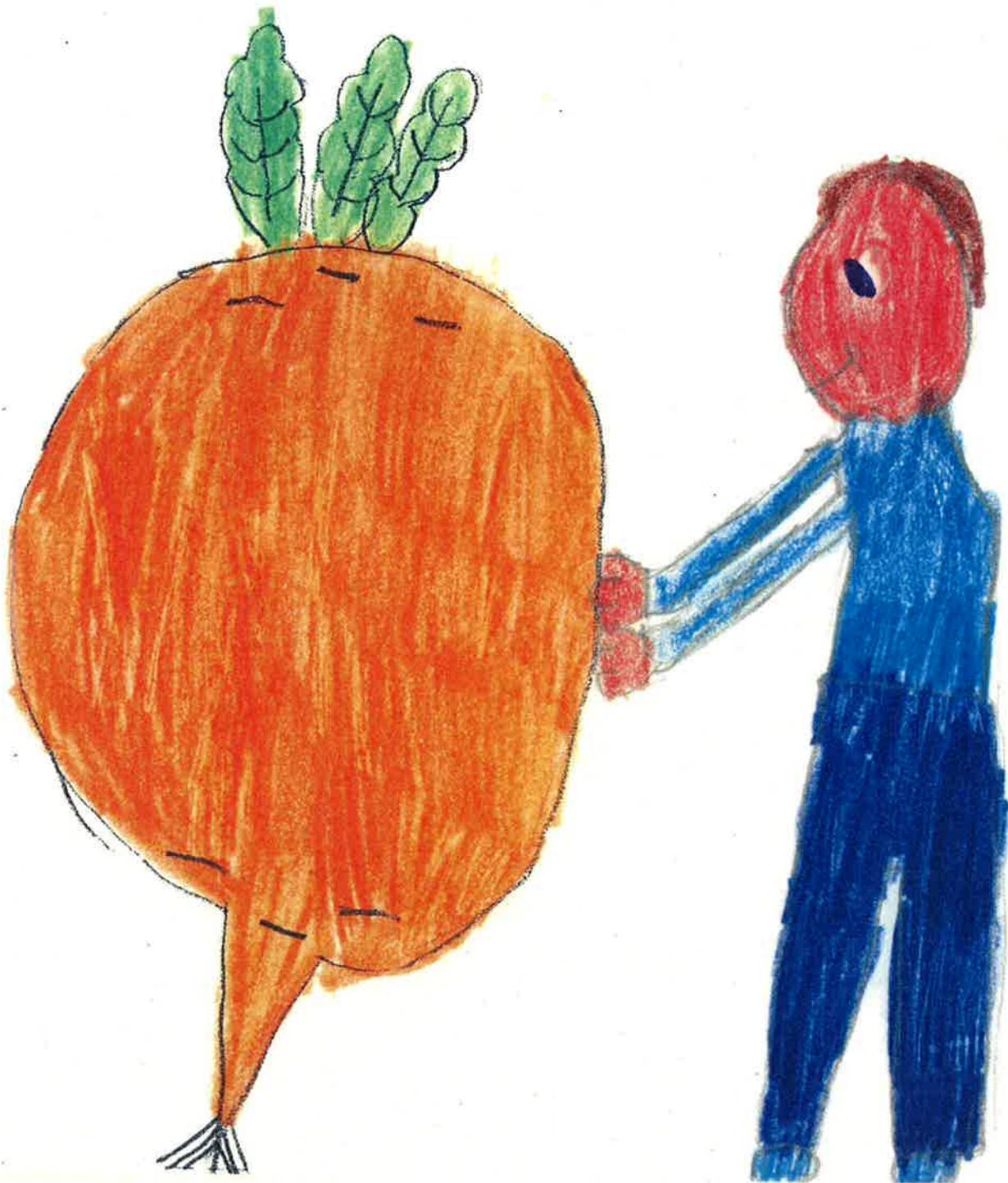
Le gros radis





No jardim dum avô,  
um enorme nabo cresceu.

Dans le jardin d'un grand-père,  
un énorme radis a poussé.



O avô puxa, puxa, puxa  
mas o nabo não sai.  
O avô chama a avó.

Le grand-père tire, tire, tire  
mais le radis ne vient pas.  
Le grand-père appelle la grand-mère.



O avô e a avó puxam, puxam, puxam  
mas o nabo não sai.  
A avó chama a neta.

Le grand-père et la grand-mère  
tirent, tirent, tirent mais le radis ne vient pas.  
La grand-mère appelle sa petite-fille.



O avô, a avó e a neta puxam, puxam, puxam  
mas o nabo não sai.  
A neta chama o cão.

Le grand-père, la grand-mère et la petite fille  
tirent, tirent, tirent  
mais le radis ne vient pas.  
La petite-fille appelle le chien.



O avô, a avó, a neta e o cão puxam, puxam, puxam  
mas o nabo não sai.  
O cão chama o gato.

Le grand-père, la grand-mère, la petite fille et  
le chien tirent, tirent, tirent  
mais le radis ne vient pas.  
Le chien appelle le chat.



O avô, a avó, a neta, o cão e o gato puxam,  
puxam, puxam mas o nabo não sai.

O gato chama o rato.

O avô, a avó, a neta, o cão, o gato e o rato puxam,  
puxam, puxam...

Le grand-père, la grand-mère, la petite fille,  
le chien et le chat tirent, tirent, tirent  
mais le radis ne vient pas.

Le chat appelle la souris.

Le grand-père, la grand-mère, la petite fille,  
le chien, le chat et la souris tirent, tirent, tirent...



Por fim, graças ao rato, eles arrancaram o maior nabo do jardim.

Enfin, grâce à la souris, ils ont arraché le plus gros radis du jardin.

Album élaboré à partir du texte de :

Marzano C., Emini, L. et Wagner M. *Le gros radis*, activité conçue pour l'école de Cité-Jonction, Genève (non publié, disponible à la bibliothèque Globlivres à Renens/Vaud)

et des illustrations tirées du site :

<http://www.unige.ch/fapse/SSE/teachers/perregau/creole14/images.radis>  
consulté le 29.03.13 à 14h26